

TECHFROST

ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE

ARMADIO REFRIGERATO PER PASTICCERIA / GELATERIA

Positivo -2°C / +8°C

Negativo -25°C / -10°C

completamente esente da CFC e HCFC

REFRIGERATED CABINET FOR PASTRY / GELATO

Positive -2°C / +8°C

Negative -25°C / -10°C

fully CFC and HCFC free

KÜHLSCHRANK FÜR KONDITOREI / EIS

Positiv -2°C / +8°C

Negativ -25°C / -10°C

ohne CFC und HCFC

ARMOIRES PÂTISSIÈRES / À GLACES

Positive -2°C / +8°C

Négative -25°C / -10°C

sans CFC et HCFC

EG 30 / EG 32 / EG 32 PLUS

EG 35 / EG 40 / EG 40 PLUS

EG 78 / EG 80 / EG 80 PLUS

EG 68 / EG 70 / EG 70 PLUS

EG54 PLUS



AVVERTENZE GENERALI

Le avvertenze riportate in questo libretto sono state previste per la Vostra sicurezza e quella degli altri. Vi preghiamo quindi di leggerle attentamente prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le istruzioni di seguito riportate non vengano rispettate od in caso di manomissioni dell'apparecchiatura.

I materiali costituenti l'imballo riportanti il simbolo  sono riciclabili; depositarli negli appositi contenitori o spazi per permetterne il recupero.

Al momento della dismissione dell'apparecchiatura, tagliare il cavo di alimentazione ed eliminare le altre parti che possono costituire un pericolo.

Rispettare le norme locali previste per lo smaltimento di questo tipo di apparecchiatura.

Non per uso domestico.

GENERAL WARNINGS

The warnings in this booklet have been drawn up for the safety of yourself and others. We therefore warmly recommend reading them carefully before installing and using the appliance.

The Manufacturer declines any responsibility if the instructions herein are ignored or if the appliance is tampered with.

The packing materials carrying the symbol  can be recycled; place them in the special containers or areas for collection.

When the appliance is decommissioned, cut the power supply wire and eliminate any other parts that could constitute a hazard.

Observe local regulations for the disposal of this type of appliance.

Not for household use.

ALLGEMEINE HINWEISE

Die in diesen Betriebsanleitungen vorgesehenen Hinweise gewährleisten Ihre Sicherheit und die der Umstehenden. Lesen Sie daher bitte diese Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig durch.

Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Hinweise oder unsachgemäßem Gebrauch des Geräts jede Verantwortung ab.

Das mit dem Symbol  versehene Verpackungsmaterial ist wiederverwertbar; es muss daher in den vorgesehenen Behältern entsorgt werden.

Bei Außerbetriebnahme des Geräts das Speisekabel durchschneiden und alle anderen Teile entsorgen, die eine Gefahr darstellen könnten.

Die örtlichen Sicherheitsvorschriften für die Entsorgung dieser Art von Geräten beachten.

Nicht Für Den Hausgebrauch

AVANT-PROPOS

Les conseils figurant dans ce livret concernent votre sécurité et celle des autres. Nous vous prions donc de les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser cet appareil.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de non respect des instructions fournies ci-après ou d'altération de l'appareil.

Les matériaux constituant l'emballage et portant le sigle  sont recyclables et doivent être déposés dans des conteneurs ou des espaces prévus pour leur récupération.

Lors de la mise hors-service définitive de l'appareil, coupez le câble d'alimentation et éliminez toute pièce pouvant être source de danger.

Respectez les normes locales prévues pour le traitement et l'élimination de ce type d'appareil.

Non Destinée À L'usage Domestique.

SOMMARIO

1	INSTALLAZIONE	4
1.1	PRELIMINARI	
1.2	CONTROLLI	
1.3	ALLACCIAMENTO	
1.4	SCHEMA ELETTRICO	
2	UTILIZZAZIONE	6
2.1	PANNELLO COMANDI	
2.2	ACCENSIONE / SPEGNIMENTO	
2.3	SBRINAMENTO	
2.4	OVERCOOLING	
2.5	FUNZIONAMENTO PER ALTA/BASSA UMIDITA' RELATIVA	
2.6	BLOCCO / SBLOCCO TASTIERA	
2.7	REGOLAZIONI	
3	PULIZIA E MANUTENZIONE	8
3.1	OPERAZIONI ORDINARIE	
3.2	INATTIVITÀ	
4	RICERCA GUASTI	9
4.1	SEGNALAZIONI E INDICAZIONI	
4.2	ALLARMI	
4.3	ERRORI	
4.4	ANOMALIE	

1. INSTALLAZIONE



IMPORTANTE

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA L'INSTALLAZIONE NON DOVESSE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO E SENZA RISPETTARE LE INDICAZIONI DI SEGUITO RIPORTATE

1.1 PRELIMINARI

Togliere la pellicola a protezione delle superfici esterne.

Eseguire un'accurata pulizia all'interno utilizzando acqua tiepida e sapone neutro.
Successivamente risciacquare ed asciugare con cura.



ATTENZIONE !

NON LAVARE L'APPARECCHIATURA CON GETTI D'ACQUA DIRETTI O AD ALTA PRESSIONE POICHÉ EVENTUALI INFILTRAZIONI POTREBBERO PREGIUDICARE IL REGOLARE FUNZIONAMENTO DELLA STESSA E DEL SISTEMA DI SICUREZZA

Posizionare l'apparecchiatura nella propria posizione definitiva regolando i piedini al fine di ottenere un perfetto allineamento rispettando gli spazi minimi per l'utilizzo e la manutenzione.

1.2 CONTROLLI

Controllare che non ci siano fonti di calore nelle immediate vicinanze.

Controllare che l'alimentazione elettrica prevista sia conforme ai dati di targa dell'apparecchiatura ed in particolare che la tensione di rete non si discosti del +/-10% dal valore richiesto.



ATTENZIONE !

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO

1.3 ALLACCIAMENTO

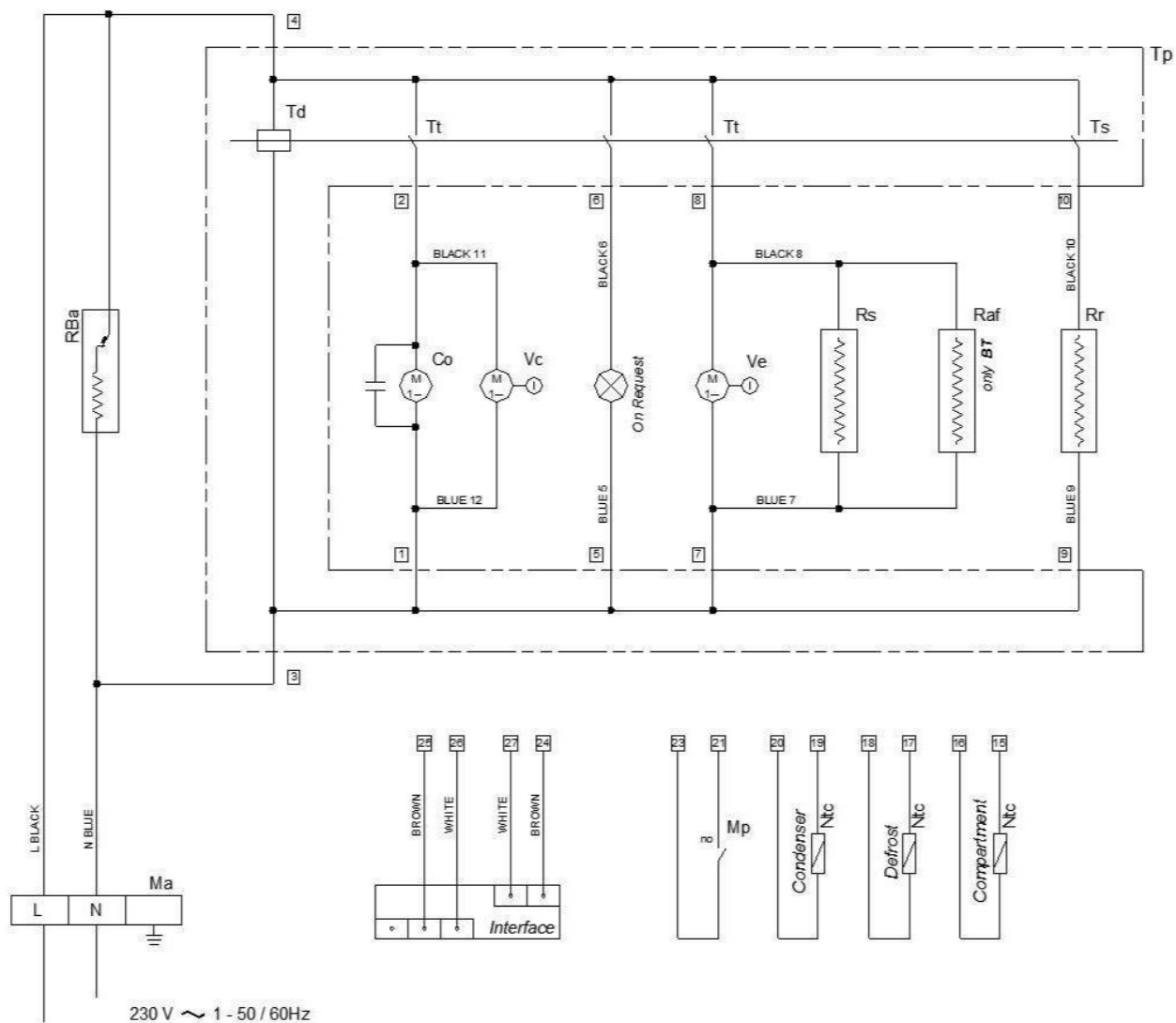
Inserire la spina nella presa senza l'interposizione di riduzioni, prese multiple e/o prolunghe.



ATTENZIONE !

MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONI LE APERTURE DI VENTILAZIONE PRESENTI NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIATURA

1.4 SCHEMA ELETTRICO



Pos.	Descrizione
Co	Compressore
Vc	Motore ventilazione condensatore
Tp	Termostato
Ve	Motore ventilazione evaporatore
Rba	Resistenza bacinella autoevaporante
Rr	Resistenza sbrinamento
Mp	Micro porta
Tx	Termostato di sicurezza condensatore

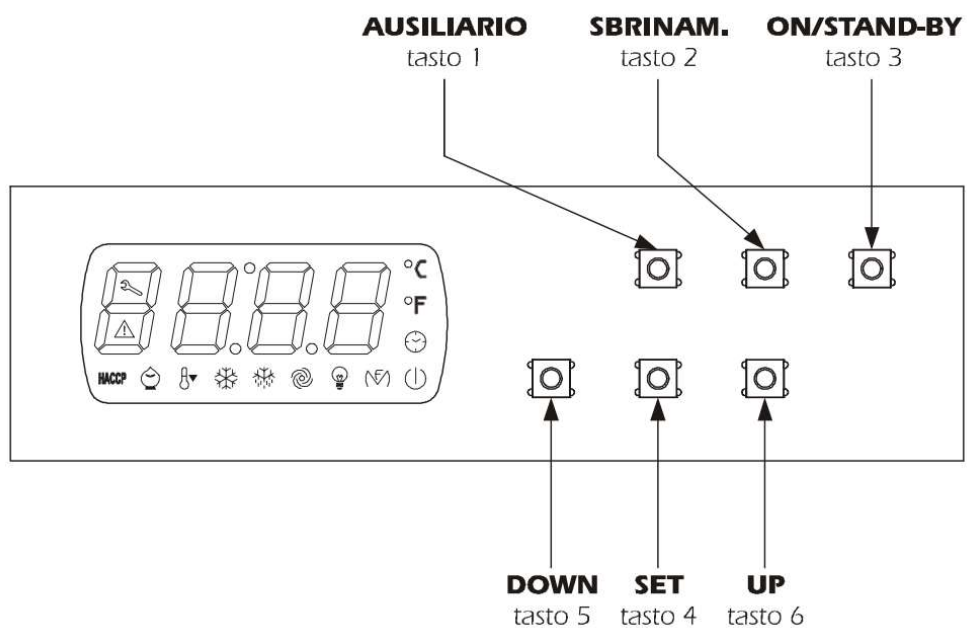
2. UTILIZZAZIONE



IMPORTANTE

L'APPARECCHIATURA È CONCEPITA PER LA CONSERVAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI: SI DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER IMPIEGHI DIVERSI

2.1 PANNELLO COMANDI



2.2 ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Tenere premuto il tasto ON/STAND-BY per accendere o spegnere l'apparecchiatura. Il LED on/stand-by  si accenderà o spegnerà.



È NECESSARIO CHE L'APPARECCHIATURA SIA A REGIME PRIMA DI INSERIRE GLI ALIMENTI

ATTENZIONE!

2.3 SBRINAMENTO

Lo sbrinamento avviene in maniera automatica ogni 6 ore ed ha una durata massima di 30 minuti. Durante tale fase, sul display compare la temperatura o della cella o del momento in cui la fase si è attivata.

È possibile avviare un ciclo manuale di sbrinamento premendo il tasto SBRINAMENTO per 4 secondi.

2.4 OVERCOOLING

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso nessuna procedura.

Tenere premuto il tasto UP per 4 secondi: il LED overcooling  si accenderà.

Durante la funzione di overcooling lo sbrinamento non viene mai attivato; se l'intervallo di sbrinamento scade quando la funzione è in corso, lo sbrinamento verrà attivato alla conclusione della funzione.

2.5 FUNZIONAMENTO PER ALTA / BASSA UMIDITA' RELATIVA

L'apparecchiatura può funzionare con due diverse soglie di umidità. Per selezionare quella più alta premere il tasto SET e il tasto UP per 4 secondi: comparirà la scritta "rhH" ed il ventilatore funzionerà in maniera continua. Con la stessa procedura ci si riporta in bassa umidità, rappresentata dalla scritta "rhL".

2.6 BLOCCO / SBLOCCO TASTIERA

Premere contemporaneamente il tasto DOWN e il tasto ON/STAND-BY per attivare la modalità "Loc". Stessa procedura per lo sblocco "UnL".

2.7 REGOLAZIONI

VISUALIZZAZIONE E/O MODIFICA DEL SETPOINT

Per visualizzare e/o modificare la temperatura impostata è sufficiente premere e rilasciare il tasto SET. Con il LED  intermittente, agire sui tasti UP e DOWN per impostare la temperatura che appare sul display (all'interno del campo -2 ÷ + 8°C TN o -25 ÷ -10°C BT)

VISUALIZZAZIONE ALTRE SONDE

Per visualizzare la temperatura delle sonde evaporatore e condensatore premere il tasto DOWN, sul display comparirà la prima label disponibile. Con i tasti UP e DOWN selezionare la label "Pb2" per la sonda evaporatore o "Pb3" per la sonda condensatore; successivamente premere il tasto SET per visualizzare la temperatura corrispondente.

RESET ALLARMI HACCP

Per cancellare gli allarmi registrati (HACCP) premere il tasto DOWN, sul display comparirà la prima label disponibile. Con i tasti UP e DOWN selezionare la label "rLS"; premere il tasto SET e sempre con i tasti UP e DOWN impostare il valore 149. Premere di nuovo il tasto SET: il display visualizzerà "----" lampeggiante per 4 secondi e successivamente il led HACCP si spegnerà. Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "rLS" non verrà visualizzata.

IMPOSTAZIONE OROLOGIO

Per impostare i dati relativi all'orologio, premere il tasto DOWN, sul display comparirà la prima label disponibile. Con i tasti UP e DOWN selezionare la label "rtc"; premere il tasto SET e il display visualizzerà "yy" (anno) e con i tasti UP e DOWN impostare il valore corretto. Successivamente premere SET e ripetere la stessa procedura anche per i dati "nn" (mese), "dd" (giorno), "hh" (ore espresso in 24h), "nn" (minuti).

Impostati tutti i dati premere ancora tasto SET, il led relativo orologio  si spegnerà.



ATTENZIONE!

ECCEZIONE FATTA PER IL VALORE DEL PARAMETRO "SET", TUTTI GLI ALTRI VALORI SONO IMPOSTATI PER OTTENERE DALL'APPARECCHIATURA LE PRESTAZIONI SPECIFICHE PER LA QUALE È STATA PROGETTATA. PERTANTO QUALSIASI MANOMISSIONE NON COMPORTA PER IL COSTRUTTORE IMPEGNO O VINCOLO DI ALCUN GENERE

3. PULIZIA E MANUTENZIONE



IMPORTANTE

PRIMA DI PROCEDERE CON QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA O MANUTENZIONE, ACCERTARSI CHE L'APPARECCHIO SIA DISINSERITO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

3.1 OPERAZIONI ORDINARIE

- Eseguire un'accurata pulizia all'interno utilizzando acqua tiepida e sapone neutro. Successivamente risciacquare ed asciugare con cura.
- Verificare che la piletta di scarico dell'acqua di condensa non sia ostruito: se necessario procedere alla sua pulizia
- Controllare il grado di pulizia e la tenuta delle guarnizioni porta.
- Verificare le condizioni del cavo di alimentazione: non deve presentare alterazioni che possano aver compromesso l'isolamento dello stesso.



ATTENZIONE!

EVITARE L'UTILIZZO DI SOSTANZE DETERGENTI AGGRESSIVE IN GENERE. NELLA PULIZIA DELLE PARTI INOX, EVITARE L'UTILIZZO DI PAGLIETTE, SPAZZOLE O RASCHIETTI D'ACCIAIO COMUNE

3.2 INATTIVITÀ

In caso di fermate prolungate, procedere alla pulizia dell'apparecchiatura nelle modalità descritte sopra. Lasciare le porte socchiuse per favorire la circolazione dell'aria ed evitare la formazione di cattivi odori. Proteggere dalla polvere il gruppo vano tecnico.



DURANTE LE OPERAZIONI DI PULIZIA E/O MANUTENZIONE, PORRE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE IN ALCUN MODO IL CIRCUITO DEL FLUIDO FRIGORIGENO

4. RICERCA GUASTI



LE OPERAZIONI RIPORTATE SONO A TOTALE RESPONSABILITÀ DI CHI LE ESEGUE. È OBBLIGATORIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO IN POSSESSO DEI REQUISITI NECESSARI PER LE OPERAZIONI FINALIZZATE AL RIPRISTINO DELLA FUNZIONALITÀ

4.1 SEGNALAZIONI E INDICAZIONI

LED	SIGNIFICATO
	LED COMPRESSORE Se è acceso, il compressore è acceso. Se lampeggia, è in corso una modifica del setpoint di lavoro o è in corso una protezione del compressore.
	LED SBRINAMENTO Se è acceso, è in corso lo sbrinamento o il pregocciolamento. Se lampeggia, è stato richiesto lo sbrinamento ma è in corso la protezione del compressore, oppure è in corso il gocciolamento, oppure è in corso il riscaldamento del fluido refrigerante.
	LED VENTILATORE EVAPORATORE Se è acceso, il ventilatore evaporatore è acceso. Se lampeggia, è in corso il fermo ventilatore evaporatore.
	LED LUCE CELLA Se è acceso, la luce della cella è stata accesa in modo manuale. Se lampeggia, la luce della cella è stata accesa da remoto.

	LED MULTIFUNZIONE Se è acceso, le resistenze anti appannamento sono accese, oppure l'uscita ausiliaria è stata accesa in modo manuale, oppure le resistenze della porta sono accese, oppure la valvola dell'evaporatore è attivata, oppure il ventilatore condensatore è acceso. Se lampeggia, l'uscita ausiliaria è stata accesa da remoto, oppure è in corso il ritardo allo spegnimento del ventilatore condensatore.
	LED OROLOGIO Se lampeggia, è in corso la modifica della data e ora reali.
HACCP	LED HACCP Se è acceso, non sono state visualizzate tutte le informazioni riguardanti gli allarmi HACCP Se lampeggia, lo strumento ha memorizzato almeno un nuovo allarme HACCP Se è spento, sono state visualizzate tutte le informazioni relative agli allarmi HACCP o è stato cancellato l'elenco degli allarmi HACCP
	LED ENERGY SAVING Se è acceso, è in corso la funzione Energy Saving.
	LED MANUTENZIONE Se è acceso, è richiesta la manutenzione del compressore.
	LED OVERCOOLING Se è acceso, è in corso la funzione di Overcooling.
	LED ALLARME Se è acceso, è in corso un allarme o un errore.
°C	LED GRADO CELSIUS Se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Celsius.
°F	LED GRADO FAHRENHEIT Se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Fahrenheit.
	LED ON/STAND-BY Se è acceso, lo strumento è in stato di stand-by.

CODICE	SIGNIFICATO
rhL	E' in corso il funzionamento per bassa percentuale di umidità relativa.
rhH	E' in corso il funzionamento per alta percentuale di umidità relativa.
Loc	La tastiera è bloccata o il setpoint di lavoro è bloccato.
----	Il funzionamento richiesto non è disponibile.

4.2 ALLARMI

CODICE	SIGNIFICATO
AL	Allarme di temperatura minima (allarme HACCP) Rimedi: - Verificare la temperatura associata all'allarme L'allarme rientra automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità ed alla partenza di uno sbrinamento.
AH	Allarme di temperatura massima (allarme HACCP) Rimedi: - Verificare la temperatura della cella L'allarme rientra automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità ed alla partenza di uno sbrinamento.
id	Allarme ingresso micro porta (allarme HACCP) Segnala la porta aperta per più di 2 min. Rientra automaticamente con la chiusura della porta.
PF	Allarme interruzione dell'alimentazione (allarme HACCP) Viene memorizzato come allarme HACCP se l'interruzione dell'alimentazione supera il tempo impostato dal parametro A10 (30 minuti).
COH	Allarme condensatore surriscaldato Rimedi: - Controllare l'idonea areazione del vano compressore ed effettuare una accurata pulizia del condensatore.
CSd	Allarme compressore bloccato Rimedi: - Verificare il funzionamento del ventilatore condensatore ed effettuare una accurata pulizia del condensatore.
dFd	Allarme sbrinamento concluso per durata massima Rimedi: - Verificare l'integrità della sonda evaporatore e della resistenza di sbrinamento

4.3 ERRORI

CODICE	SIGNIFICATO
Pr1	Errore sonda cella Rimedi: - Verificare che la sonda sia di tipo NTC - Verificare l'integrità della sonda - Verificare la connessione tra sonda e scheda - Verificare la temperatura della cella
Pr2	Errore sonda evaporatore Rimedi: - Gli stessi del caso precedente ma in riferimento alla sonda evaporatore
Pr3	Errore sonda condensatore Rimedi: - Gli stessi del caso precedente ma in riferimento alla sonda condensatore
rtc	Errore orologio Rimedi: - Impostare nuovamente il giorno e l'ora reale



**IN CASO DI DISFUNZIONI (ODORI DI BRUCIATO, RUMORI STRANI, ECC.)
ARRESTARE IMMEDIATAMENTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO,
STACCARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI CORRENTE E
RIVOLGERSI A PERSONALE DI SERVIZIO AUTORIZZATO**

4.4 ANOMALIE

SINTOMO	PROBABILE CAUSA	VERIFICA
MANCATO AVVIO COMPRESSORE	<i>Intervento protezioni compressore</i>	Partenze ravvicinate non consentono il riequilibrarsi delle pressioni:
		Verificare che gli alimenti non vengano introdotti caldi e con molto contenuto di acqua
		Verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		L'organo di laminazione presenta dei problemi di funzionalità: controllare lo stato di carica dell'impianto in generale ed il compressore in particolare
	<i>Problemi di natura elettrica</i>	La tensione di alimentazione è fuori del range ammesso
		I morsetti del compressore non risultano alimentati; verificare le connessioni e lo stato dei contatti a monte del motore
<i>Problemi componente</i>	Compressore con deficienze meccaniche	
	Avvolgimento elettrico aperto oppure bruciato	
SCADENTI PRESTAZIONI O ECCESSIVO RISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	<i>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</i>	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda e con molto contenuto di acqua
		Porte cella: verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		L'aria aspirata non è sufficiente; verificare il flusso attraverso il condensatore di raffreddamento
	<i>Anomalia su impianto frigorifero</i>	La carica di refrigerante non è più sufficiente: verificare le pressioni in aspirazione, in mandata e l'eventuale presenza di perdite nel circuito
		Compressore con problemi di resa meccanica: verificare le pressioni in aspirazione ed in mandata

SINTOMO	PROBABILE CAUSA	VERIFICA
ECESSIVA QUANTITÀ DI BRINA O GHIACCIO SU EVAPORATORE	Utilizzo improprio dell'apparecchiatura	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda e con molto contenuto di acqua
		Porte cella: verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		Valutare la possibilità di modificare il ciclo di sbrinamento in conseguenza alle particolari esigenze
TRACIMAZIONE DI ACQUA DALLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE	Utilizzo improprio dell'apparecchiatura	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda e con molto contenuto di acqua
		Porte cella: verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
	Installazione non corretta	Lo spazio tecnico in prossimità della bacinella non è minimamente areato
		Controllare il corretto livellamento dell'apparecchiatura
	Problemi componente	La resistenza autoregolante è in corto o bruciata

ENGLISH

CONTENTS

1	INSTALLATION	16
1.1	<i>PRELIMINARIES</i>	
1.2	<i>CHECKS</i>	
1.3	<i>CONNECTION</i>	
1.4	<i>ELECTRICAL DIAGRAM</i>	
2	USE	18
2.1	<i>CONTROL PANEL</i>	
2.2	<i>SWITCHING ON/OFF</i>	
2.3	<i>DEFROSTING</i>	
2.4	<i>OVERCOOLING</i>	
2.5	<i>OPERATING FOR LOW / HIGH RELATIVE HUMIDITY</i>	
2.6	<i>LOCK / UNLOCK KEYBOARD</i>	
2.7	<i>SETTINGS</i>	
3	CLEANING AND MAINTENANCE	20
3.1	<i>ROUTINE OPERATIONS</i>	
3.2	<i>IDLE TIME</i>	
4	TROUBLE SHOOTING	21
4.1	<i>WARNING LIGHTS AND SIGNALS</i>	
4.2	<i>ALARMS</i>	
4.3	<i>ERRORS</i>	
4.4	<i>ANOMALIES</i>	

1. INSTALLATION



IMPORTANT

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY IF INSTALLATION IS NOT CARRIED OUT BY PROPERLY QUALIFIED PERSONNEL OR IF THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL ARE NOT OBSERVED

1.1 PRELIMINARIES

Remove the protective film from the outer surfaces.

Carefully clean the inside of the appliance with warm water and neutral soap, then rinse and dry thoroughly.



WARNING!

DO NOT WASH WITH DIRECT OR HIGH PRESSURE JETS OF WATER AS THIS COULD CAUSE INFILTRATION WHICH COULD COMPROMISE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE OR THE SAFETY SYSTEM

Place the appliance in its permanent position and adjust the feet so that it is perfectly aligned. Make sure that minimum clearance is observed, to allow use and maintenance operations.

1.2 CHECKS

Check that there are no sources of heat in the close vicinity.

Check that the electricity supply available complies with the rating plate on the appliance, and especially that the mains voltage is within a tolerance of +/-10% of the value required.



WARNING!

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED BY FAILURE TO EARTH THE APPLIANCE

1.3 CONNECTION

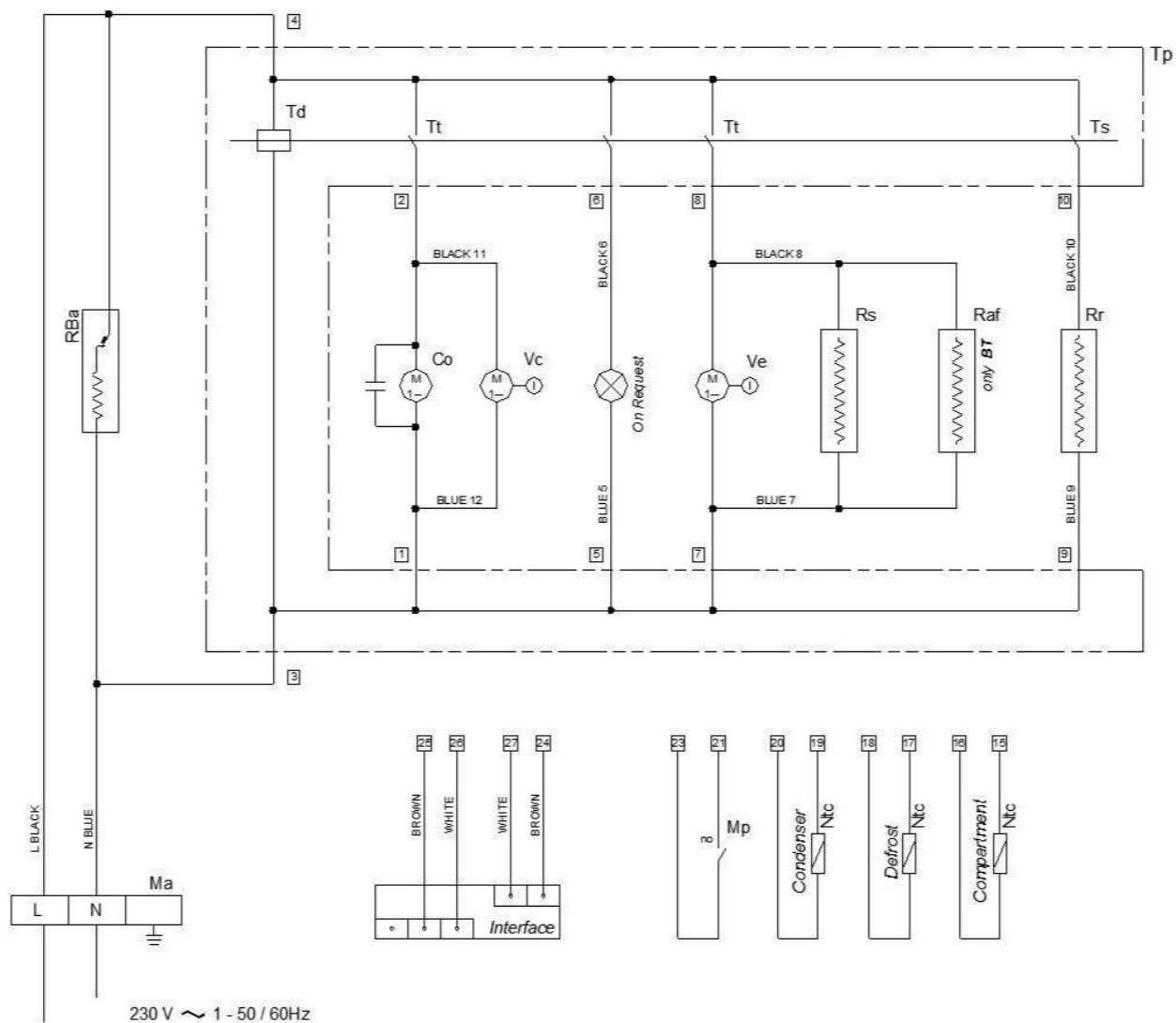
Plug into the socket without adapters, multiple plugs and/or extensions.



WARNING!

DO NOT OBSTRUCT THE AIR VENTS IN THE APPLIANCE CABINET

1.4 ELECTRICAL DIAGRAM



Pos.	Description
Co	Compressor
Vc	Condenser ventilation motor
Tp	Thermostat
Ve	Evaporator ventilation motor
Rba	Self-evaporating tray heating element
Rr	Defrosting heating element
Mp	Door microswitch
Tx	Condenser safety thermostat

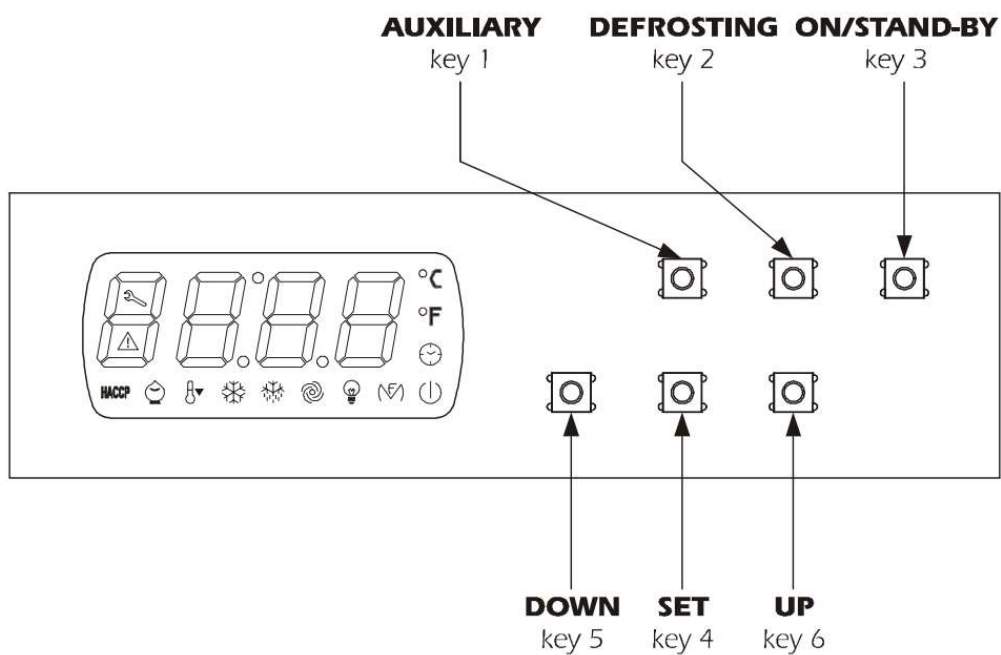
2. USE



IMPORTANT

THE APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED FOR THE PRESERVATION OF FOODSTUFF: WE ACCEPT NO RESPONSIBILITY IF IT IS USED FOR ANY OTHER PURPOSE

2.1 CONTROL PANEL



2.2 SWITCHING ON / OFF

Press the ON/STAND-BY key to turn the machine on/off. The on/stand-by LED  will switch on/off.



WARNING!

**THE APPLIANCE MUST BE AT AN APPROPRIATE STEADY TEMPERATURE
BEFORE PUTTING FOOD INSIDE**

2.3 DEFROSTING

Defrosting takes place automatically once every 6 hours and lasts 30 minutes at the most.

During the defrosting stage either the actual temperature of the freezer or the temperature of the moment in which the stage was activated appears on the display.

A defrosting cycle may be started manually by pressing the DEFROSTING key for 4 seconds.

2.4 OVERCOOLING

Make sure that the keyboard is not locked and that no other operation is in progress.

Press the UP key for 4 seconds: the overcooling LED  will light up.

During the overcooling function defrosting is never activated; if the defrosting interval expires when the function is in progress, defrosting will be activated at the end of the function.

2.5 OPERATING FOR LOW / HIGH RELATIVE HUMIDITY

The appliance can operate with two different humidity thresholds. To select the highest level, press the SET key and the UP key together for 4 seconds: The label "rhH" will appear on the display and the fan will operate continuously. Use the same procedure to set low humidity; readout "rhL".

2.6 LOCK / UNLOCK KEYBOARD

Press both DOWN and ON/STAND-BY keys simultaneously to activate the locked mode, "Loc". Same procedure applies for release, shown as "UnL".

2.7 SETTINGS

DISPLAY OR CHANGE THE WORKING SETPOINT

To display or change the set temperature, just press and release the SET key. When the LED  starts blinking, use the UP and DOWN keys to set the temperature which appears on the display (within the range -2°C / + 8°C TN and -25°C / -10°C BT)

DISPLAY OTHER SENSORS

To display the temperature of the evaporator and condenser probes, press the DOWN key: the display will show the first available label. Use the UP and DOWN keys to select the label "Pb2" for the evaporator probe or "Pb3" for the condenser probe; then press the SET key to display the corresponding temperature.

HACCP ALARM RESET

To cancel recorded alarms (HACCP), press the DOWN key; the display will show the first available label. Use the UP and DOWN keys to select the label "rLS"; press the SET key and with the UP and DOWN keys set the value at 149. Press the SET key again: "----" will appear blinking on the display for 4 seconds and then the HACCP LED will go out. If no alarm is stored on the device, the label "rLS" will not be displayed.

SET THE CLOCK

To set the clock, press the DOWN key, the display will show the first available label. With the UP and DOWN keys select the label "rtc"; press the SET key and "yy" (year) will appear on the display. Use the UP and DOWN keys to set the correct value. Then press SET and repeat the same procedure to set "nn" (month), "dd" (day), "hh" (time in the 24h mode) and "nn" (minutes).

Having set all values, press the SET key again and the related clock LED  will go out.



WARNING!

EXCEPT FOR THE "SET" PARAMETER VALUE, ALL THE OTHER VALUES ARE FACTORY SET TO OBTAIN THE SPECIFIC PERFORMANCE FROM THE APPLIANCE FOR WHICH IT HAS BEEN DESIGNED. THE MANUFACTURER THEREFORE ACCEPTS NO RESPONSIBILITY OF ANY KIND WHATSOEVER SHOULD THE APPLIANCE AND THE VALUES BE TAMPERED WITH.

3. CLEANING AND MAINTENANCE



IMPORTANT

ALWAYS MAKE SURE THAT THE APPLIANCE IS UNPLUGGED AT THE MAINS BEFORE CARRYING OUT ANY CLEANING OR MAINTENANCE OPERATIONS

3.1 ROUTINE OPERATIONS

- Clean the inside of the appliance carefully with warm water and neutral soap. Rinse and dry thoroughly.
- Check that the condensation water drain is free from obstructions: clean if necessary.
- Check cleanliness and condition of the door gaskets.
- Check the state of the power supply cable: it must not have any defects that could compromise its insulation.



WARNING!

**AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS IN GENERAL.
DO NOT USE WIRE PADS, BRUSHES OR METAL SCRAPERS
ON THE STAINLESS STEEL PARTS**

3.2 IDLE TIME

In the event of prolonged idle periods, clean the appliance in the way described above. Leave the doors ajar so that air can circulate and undesirable smells are avoided. Protect the compartment containing the control mechanisms from dust.



DURING CLEANING AND/OR MAINTENANCE OPERATIONS, TAKE GREAT CARE
NOT TO DAMAGE THE COOLING FLUID CIRCUIT IN ANY WAY

4. TROUBLE SHOOTING



THE OPERATIONS DESCRIBED ARE THE FULL RESPONSIBILITY OF WHOEVER
CARRIES THEM OUT. IT IS COMPULSORY TO EMPLOY AN AUTHORIZED AFTER-
SALES SERVICE ORGANIZATION IN POSSESSION OF THE REQUIREMENTS
NEEDED TO CARRY OUT OPERATIONS THAT WILL RESTORE THE FUNCTIONS
OF THE APPLIANCE

4.1 WARNING LIGHTS AND SIGNALS

LED	MEANING
	<i>COMPRESSOR LED</i> If the LED is on, the compressor is on. If the LED is flashing, the working setpoint is in the process of being changed or a compressor protection operation is in progress.
	<i>DEFROSTING LED</i> If the LED is on, defrosting or predripping is in progress. If the LED is flashing, defrosting is required but a compressor protection operation is in progress, or dripping is in progress, or heating of coolant liquid is in progress.
	<i>EVAPORATOR FAN LED</i> If the LED is on, the evaporator fan is on. If the LED is flashing, the evaporator fan is deactivated.
	<i>CELL LIGHT LED</i> If the LED is on, the cell light has been manually switched on. If the LED is flashing, the cell light has been switched on remotely.
	<i>MULTIFUNCTION LED</i> If the LED is on: - the anti-fogging resistors are switched on - the auxiliary output has been manually switched on - the door resistors are switched on - the evaporator valve is switched on - the condenser fan is switched on. If the LED is flashing, the auxiliary output has been switched on remotely, or a delay in switching off the condenser fan is in progress.

	CLOCK LED If the LED is flashing, the clock is in the process of being changed.
HACCP	HACCP LED If the LED is on, not all information regarding HACCP alarms has been displayed. If the LED is flashing, the instrument has stored at least one new HACCP alarm. If the LED is off, all information regarding HACCP alarms has been displayed or the list of HACCP alarms has been reset.
	ENERGY SAVING LED If the LED is on, the Energy Saving function is in progress.
	MAINTENANCE LED If the LED is on, compressor maintenance is required.
	OVERCOOLING LED If the LED is on, Overcooling is in progress.
	ALARM LED If the LED is on, an alarm or error is in progress.
°C	CELSIUS DEGREE LED If the LED is on, temperatures will be displayed using Celsius degrees.
°F	FAHRENHEIT DEGREE LED If the LED is on, temperatures will be displayed using Fahrenheit degrees.
	ON/STAND-BY LED If the LED is on, the machine is in stand-by mode.

CODE	MEANING
rhL	Operation on a low percentage of relative humidity in progress.
rhH	Operation on a high percentage of relative humidity in progress.
Loc	The keyboard is locked or the working setpoint is locked.
----	The requested operation is not available.

4.2 ALARMS

CODE	MEANING
AL	Minimal temperature alarm (HACCP) Solutions: - Check the temperature associated to the alarm The alarm automatically cuts out as soon as the thermostat temperature returns to normal and when a defrosting cycle starts.
AH	Maximal temperature alarm (HACCP) Solutions: - Check the cell temperature The alarm automatically cuts out as soon as the thermostat temperature returns to normal and when a defrosting cycle starts.
id	Door microswitch input alarm (HACCP) It signals that the door has been open for over 2 min. It cuts out automatically when the door is closed.
PF	Power supply interruption alarm (HACCP) It will be marked as HACCP if the interruption lasts longer than the time established by the parameter "A10" (30 minutes)
COH	Condenser overheating alarm Solutions: - Check ventilation of the compressor compartment and clean the condenser thoroughly.
CSd	Blocked compressor alarm Solutions: - Check the operation of the condenser fan and clean the condenser thoroughly.
dFd	Defrosting switched off because maximum time has been reached alarm Solutions: - Verify the integrity of the evaporator probe and the defrosting resistance.

4.3 ERRORS

CODE	MEANING
Pr1	Cell probe error Solutions: - Check that the probe is a type NTC - Check the integrity of the probe - Check the connection between the control board and the probe - Check the cell temperature
Pr2	Evaporator probe error Solutions: - The same as the previous case but referring to the evaporator probe
Pr3	Condenser probe error Solutions: - The same as the previous case but referring to the condenser probe
rtc	Clock error Solutions: - Set the clock again



WARNING!

IN THE EVENT OF PROBLEMS (SMELL OF BURNING, ODD NOISES, ETC.) STOP THE APPLIANCE IMMEDIATELY, UNPLUG FROM THE MAINS AND CALL AN AUTHORIZED AFTER-SALES SERVICE ORGANIZATION

4.4 ANOMALIES

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	CHECKS
COMPRESSOR NOT STARTING	<i>Compressor protection cutting in</i>	Closely spaced starts do not give the pressure enough time to rebalance:
		Check that the goods have not been placed in the compartment hot or full of water
		Check the state of the gaskets and the number of times the door has been opened
	<i>Electrical problems</i>	The capillary tube is not operating properly: check the loading of the circuit in general and the compressor in particular
		Power supply voltage is outside the admitted range
	<i>Component problems</i>	The compressor terminals are not powered; check the connections and the state of the contacts upstream from the motor
Compressor has mechanical faults		
POOR PERFORMANCE OR OVERHEATING OF COMPRESSOR	<i>Improper use of the appliance</i>	Winding split or burnt
		Type of load: check that the goods have not been placed in the compartment hot or full of water
		Compartment doors: check the state of the gaskets and the number of times the door has been opened
	<i>Fault on the cooling circuit</i>	Incoming air is insufficient; check the flow through the cooler condenser
		The amount of refrigerant is no longer sufficient: check pressure for suction and delivery and look for leaks on the circuit
		Compressor has problems of mechanical output: check pressure for suction and delivery

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	CHECKS
EXCESS FROST OR ICE ON THE EVAPORATOR	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the goods have not been placed in the compartment hot or full of water
		Compartment doors: check the state of the gaskets and the number of times the door has been opened
		Consider altering the defrosting cycle to accommodate special needs
WATER OVERFLOWING FROM SELF- EVAPORATING TRAY	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the goods have not been placed in the compartment hot or full of water
		Compartment doors: check the state of the gaskets and the number of times the door has been opened
	<i>Incorrect installation</i>	The space around the tray is not aired enough
		Check that the appliance is properly levelled
	<i>Component problems</i>	The self-regulating element has short circuited or is burnt

DEUTSCH

INHALT

1	INSTALLATION	28
1.1	<i>VORBEREITENDE ARBEITEN</i>	
1.2	<i>KONTROLLEN</i>	
1.3	<i>ANSCHLÜSSE</i>	
1.4	<i>ELEKTRISCHER SCHALTPLAN</i>	
2	GEBRAUCH	30
2.1	<i>STEUERTAFEL</i>	
2.2	<i>EIN / AUSSCHALTEN</i>	
2.3	<i>ABTAUEN</i>	
2.4	<i>OVERCOOLING</i>	
2.5	<i>BETRIEB FÜR NIEDRIGEN / HOHEN RELATIVEN LUFTFEUCHTIGKEITSANTEIL</i>	
2.6	<i>TASTATUR SPERREN UND ENTPERREN</i>	
2.7	<i>EINSTELLUNGEN</i>	
3	REINIGUNG UND WARTUNG	32
3.1	<i>ORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN</i>	
3.2	<i>INAKTIVITÄT</i>	
4	FEHLERSUCHE	33
4.1	<i>SIGNALISIERUNGEN UND HINWEISE</i>	
4.2	<i>ALARME</i>	
4.3	<i>FEHLER</i>	
4.4	<i>ANOMALIEN</i>	

1. INSTALLATION



WICHTIG

BEI NICHT VON GESCHULTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRTER INSTALLATION UND NICHTBEACHTUNG DER FOLGENDEN ANLEITUNGEN LEHNT DER HERSTELLER JEDE VERANTWORTUNG AB

1.1 VORBEREITENDE ARBEITEN

Den Schutzfilm entfernen.

Den Innenraum mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen, spülen und sorgfältig abtrocknen.



ACHTUNG!

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEM WASSERSTRAHL ODER HOCHDRUCKWASSERSTRAHL REINIGEN, DA ETWAIGE INFILTRATIONEN DEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB UND DAS SICHERHEITSSYSTEM BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN

Das Gerät am endgültigen Standort aufstellen und die höhenverstellbaren Füße so regulieren, dass das Gerät sicher aufliegt und für die Wartung zugänglich ist.

1.2 KONTROLLEN

Sicherstellen, dass sich keine Hitzequellen in unmittelbarer Nähe des Gerätes befinden.

Überprüfen, ob die vorgesehene Stromversorgung der auf dem Geräteschild angegebenen entspricht und ob die Netzspannung nicht um mehr als +/-10% vom vorgeschriebenen Wert abweicht.



ACHTUNG!

DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AB, DIE DURCH FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ENTSTEHEN

1.3 ANSCHLÜSSE

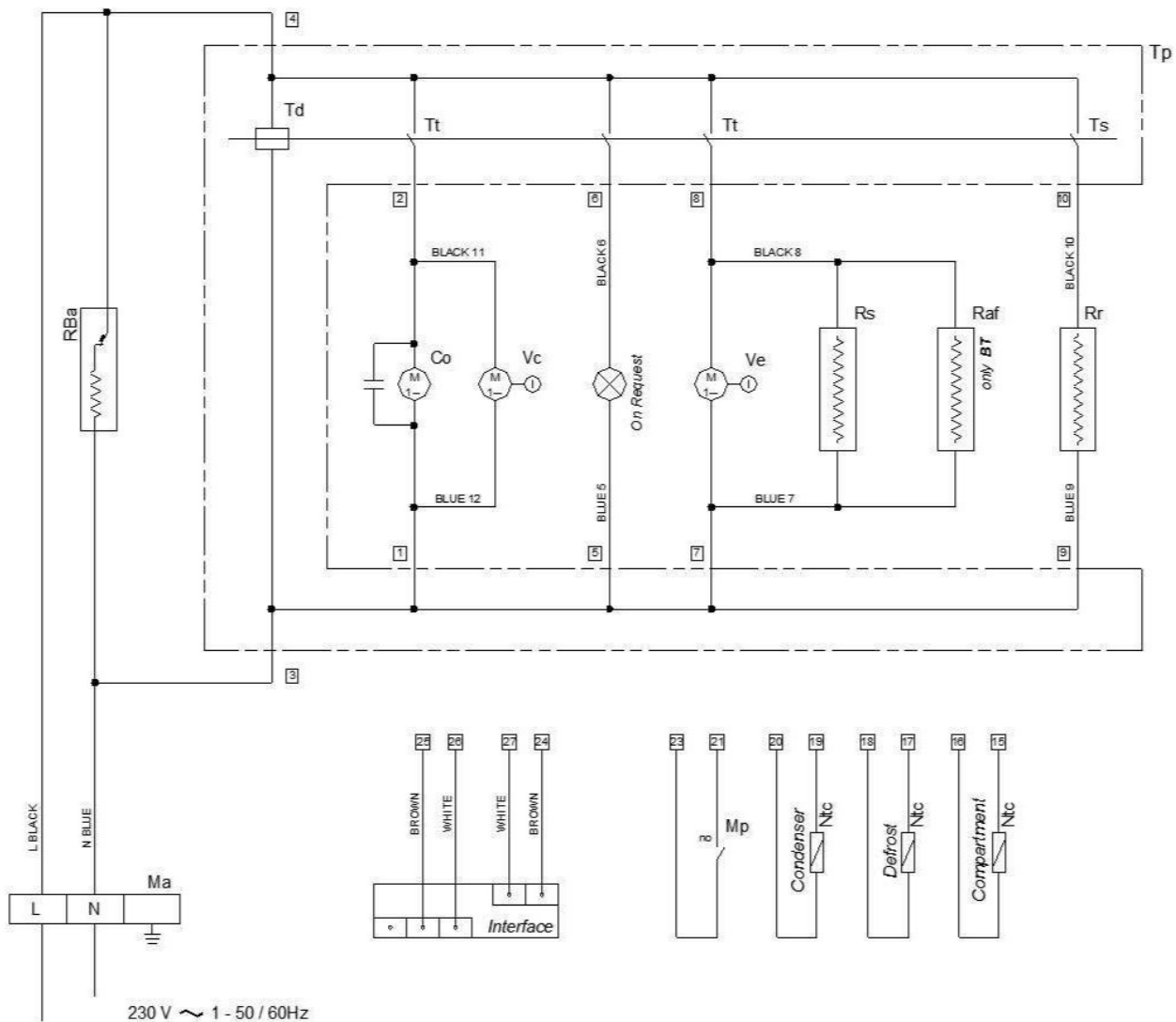
Den Stecker direkt ohne Reduktionen, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungen in die Steckdose einstecken.



ACHTUNG!

DIE ENTLÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTES FREI HALTEN

1.4 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN



Pos.	Beschreibung
Co	Kompressor
Vc	Ventilator/ Kondensatormotor
Tp	Thermostat
Ve	Ventilator/Verdampfermotor
Rba	Heizwiderstand selbstverdampfende Schale
Rr	Abtauheizwiderstand
Mp	Türmikroschalter
Tx	Kondensator-Sicherheits thermostat

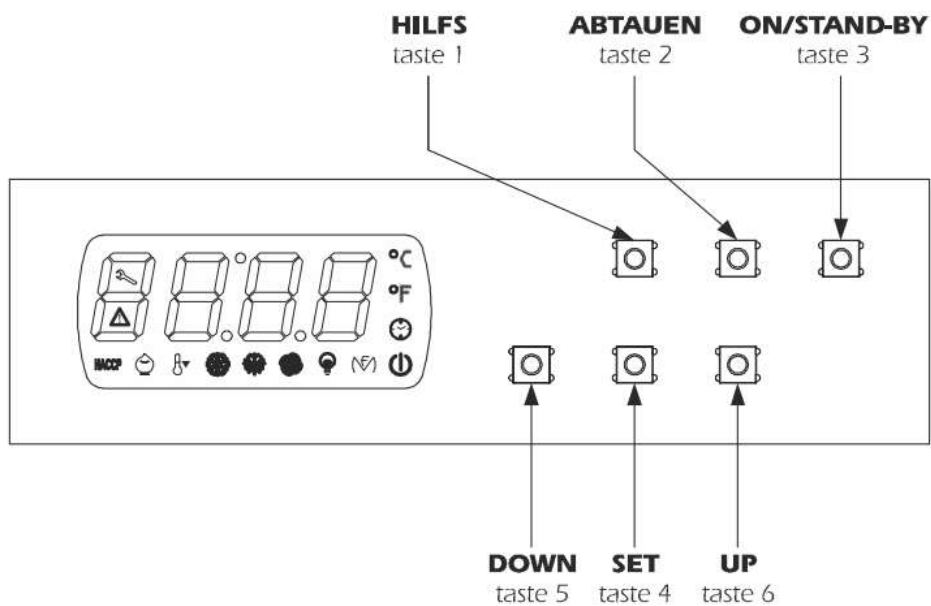
2. GEBRAUCH



IMPORTANTE

DAS GERÄT WURDE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG VON LEBENSMITTELN ENTWORFEN:
DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR ANDERSARTIGE
VERWENDUNG AB

2.1 STEUERTAFEL



2.2 EIN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten oder Ausschalten des Geräts, drücken Sie die Taste ON/STAND-BY. Die on/stand-by LED  wird sich einschalten / ausschalten.



ACHTUNG!

DAS GERÄT MUSS SEINE BETRIEBSTEMPERATUR ERREICHT HABEN, BEVOR SIE ES MIT NAHRUNGSMITTELN FÜLLEN!

2.3 ABTAUEN

Jede 6 Stunden wird automatisch ein 30-minütiger Abtauprozess eingeleitet.

Während dieser Zeit ist auf dem Display entweder die Temperatur der Zelle oder jenes Augenblicks abzulesen, in dem die Phase aktiviert worden ist.

Durch Betätigen der Taste ABTAUEN ist es auch möglich, die Abtauphase manuell einzuleiten.

2.4 OVERCOOLING

Sicherstellen, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und dass keinerlei Prozedur im Gange ist.

Die Taste UP für 4 sec gedrückt halten: die overcooling LED  wird sich anschalten.

Während der Overcooling-Funktion wird das Abtauen niemals aktiviert; falls die Abtauintervall abläuft, wenn die Funktion im Gange ist, wird das Abtauen am Ende der Funktion aktiviert werden.

2.5 BETRIEB FÜR NIEDRIGEN / HOHEN RELATIVEN LUFTFEUCHTIGKEITSANTEIL

Das Gerät kann mit zwei verschiedenen Feuchtigkeitsstufen funktionieren. Zum Anwählen der Höheren, drücken Sie die Tasten SET + UP gleichzeitig für 4 Sekunden. Es erscheint der Schriftzug rhH und der Ventilator funktioniert im Dauerbetrieb. Um auf die niedrige Feuchtigkeitsstufe mit Schriftzug rhL zurückzukehren, gleich vorgehen.

2.6 TASTATUR SPERREN UND ENTSPERREN

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten DOWN + ON/STAND-BY um die Betriebsweise „Loc“ zu aktivieren. Zum Entblocken „UnL“ gleich vorgehen.

2.7 EINSTELLUNGEN

ANZEIGEN UND/ODER ÄNDERN DES SETPOINTS

Zum Anzeigen und/oder Verstellen der eingestellten Temperatur genügt es, die Taste SET zu drücken. Bei

blinkendem LED , betätigen Sie die Tasten UP und DOWN um die Temperatur einzustellen, die auf dem Display erscheint (im Feld -2 ÷ 8°C NT und -25 ÷ -10°C TT)

ANZEIGEN ANDERER SONDEN

Um die Temperatur der Verdampfer- und Verdichtersonde anzuzeigen, drücken Sie die Taste DOWN: das Display wird das erste verfügbare Label anzeigen. Anwählen Sie mit den Tasten UP und DOWN das Label „Pb2“ für die Verdampfer- oder „Pb3“ für die Verdichtersonde; dann drücken Sie die Taste SET um die entsprechende Temperatur anzuzeigen.

HACCP-FEHLERMELDUNGEN RÜCKSETZEN

Zum Löschen der registrierten Fehlermeldungen (HACCP) drücken Sie die Taste DOWN: das Display wird das erste verfügbare Label anzeigen. Anwählen Sie mit den Tasten UP und DOWN das Label „rLS“; drücken Sie die Taste SET und immer noch mit den Tasten UP und DOWN stellen Sie den Wert 149 ein. Nochmals die Taste SET drücken: das Display wird ein 4 Sek. lang blinkendes „----“ anzeigen und danach wird die LED **HACCP** ausgehen. Wenn das Gerät keinerlei Fehlermeldungen im Speicher hat, wird das Label „rLS“ nicht angezeigt werden.

EINSTELLUNG DER UHRZEIT

Zum Einstellen der Uhrzeit, drücken Sie die Taste DOWN: das Display wird das erste verfügbare Label anzeigen. Anwählen Sie mit den Tasten UP und DOWN das Label „rtc“; drücken Sie die Taste SET und das Display wird „yy“ (Jahre) anzeigen. Mit den Tasten UP und DOWN stellen Sie den richtigen Wert ein. dann drücken Sie die Taste SET und wiederholen Sie die selbe Prozedur mit den Daten „nn“ (Monat) , „dd“ (Tag) , „hh“ (Stunden in 24 h), „mm“ (Minuten).

Nach Einstellung aller Daten drücken Sie noch einmal die Taste SET: die entsprechende Uhrzeit LED  wird ausgehen.



ACHTUNG!

MIT AUSNAHME DES PARAMETERWERTS „SET“ SIND ALLE WERTE SO EINGESTELLT, UM VOM GERÄT JENE LEISTUNGEN ZU ERZIELEN, FÜR DIE ES AUSGELEGT WORDEN IST. DER HERSTELLER HAFTET DESHALB IN KEINER WEISE FÜR IRGENDWELCHE ÄNDERUNGEN.

3. REINIGUNG UND WARTUNG



WICHTIG

VOR REINIGUNGS- ODER WARTUNGSARBEITEN STELLEN SIE SICHER, DASS DAS GERÄT NICHT AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST

3.1 ORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN

- Das Gerät innen mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen. Anschließend gut nachspülen und sorgfältig abtrocknen.
- Sicherstellen, dass der Kondenswasserablauf nicht verstopft ist: diesen eventuell reinigen.
- Die Türdichtungen überprüfen.
- Das Speisekabel überprüfen: es darf keine Veränderungen aufweisen, die die Isolierung beeinträchtigen könnten.



IM ALLGEMEINEN KEINE ANGREIFENDEN REINIGUNGSMITTEL VERWENDEN. BEI DER REINIGUNG DER EDELSTAHLTEILE KEINE METALLWOLLE, METALLBÜRSTEN ODER METALLSCHABER BENUTZEN

3.2 STILLSTAND

Bei längerem Stillstand das Gerät nach den oben beschriebenen Anweisungen reinigen.

Die Türen ein wenig offen lassen, damit die Luft zirkulieren kann und sich kein unangenehmer Geruch bildet. Die technischen Teile vor Staub schützen.



WÄHREND DER REINIGUNGS-UND/ODER WARTUNGSARBEITEN DARAUF ACHTEN, DASS DER KÜHLMITTELKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGT WIRD

4. FEHLERSUCHE



DIE VERANTWORTUNG FÜR DIE NACHFOLGEND ANGEFÜHRTEN OPERATIONEN TRÄGT DAS AUSFÜHRENDE PERSONAL. ARBEITEN ZUR WIEDERHERSTELLUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT SIND VON EINEM ZUGELASSENEN KUNDENDIENSTZENTRUM AUSZUFÜHREN

4.1 SIGNALISIERUNGEN UND HINWEISE

LED	BEDEUTUNG
	KOMPRESSOR LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist der Kompressor eingeschaltet. Wenn sie blinkt, ist die Änderung des Betriebssollwertes im Gange oder ist eine Absicherung des Kompressors im Gange.
	ABTAUEN LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist das Abtauen oder das Vortropfen im Gange. Wenn sie blinkt, ist das Abtauen verlangt aber eine Absicherung des Kompressors ist im Gange, oder das Abtropfen ist im Gange, oder die Erwärmung des Kühlmittels ist im Gange.
	VERDAMPFERLÜFTER LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist der Verdampferlüfter eingeschaltet. Wenn sie blinkt, ist der Stillstand des Verdampferlüfters im Gange.

	ZELLICHT LED Wenn sie eingeschaltet ist, wurde das Zellicht manuell eingeschaltet. Wenn sie blinkt, wurde das Zellicht aus der Ferne eingeschaltet.
	WARTUNGS LED Wenn sie eingeschaltet ist: - sind die Antibeschlag-Widerstände eingeschaltet - wurde der Zusatzausgang manuell eingeschaltet - sind die Widerstände der Tür eingeschaltet - ist das Verdampferventil aktiviert - ist der Kondensatorlüfter eingeschaltet. Wenn sie blinkt, wurde der Zusatzausgang aus der Ferne eingeschaltet, oder ist die Ausschaltung des Kondensatorlüfters im Gange.
	UHRZEIT LED Wenn sie blinkt, ist die Änderung des aktuellen Datums und der aktuellen Uhrzeit im Gange.
HACCP	HACCP LED Wenn sie eingeschaltet ist, wurden nicht alle Informationen bezüglich die HACCP-Alarme angezeigt. Wenn sie blinkt, hat das Gerät mindestens einen neuen HACCP-Alarmen gespeichert. Wenn sie ausgeschaltet ist, wurden alle Informationen bezüglich die HACCP-Alarme angezeigt oder wurde die Liste der HACCP- Alarme gelöscht.
	ENERGY SAVING LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist die Energy Saving Funktion im Gange.
	WARTUNGS LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist die Wartung des Kompressors erforderlich.
	OVERCOOLING LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist die Overcooling Funktion im Gange.
	ALARM LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist ein Alarm oder ein Fehler im Gange.
°C	GRAD CELSIUS LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist die Maßeinheit der Temperatur das Grad Celsius.
°F	GRAD FAHRENHEIT LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist die Maßeinheit der Temperatur das Grad Fahrenheit.
	ON/STAND-BY LED Wenn sie eingeschaltet ist, ist das Gerät im stand-by.

CODE	BEDEUTUNG
rhL	Der Betrieb für niedrigen relativen Luftfeuchtigkeitsanteil ist im Gange.
rhH	Der Betrieb für hohen relativen Luftfeuchtigkeitsanteil ist im Gange.
Loc	Die Tastatur ist gesperrt oder der Betriebssollwert ist gesperrt.
----	Der geforderte Betrieb ist nicht verfügbar.

4.2 ALARME

CODE	BEDEUTUNG
AL	Alarm Mindesttemperatur (HACCP-Alarm) Abhilfemaßnahmen: - Überprüfen Sie der dem Alarm zugeordnete Temperatur Der Alarm verschwindet automatisch, nachdem die Temperatur des Thermostats den normalen Wert erreicht hat und beim Starten des Abtauzyklus.
AH	Alarm Höchsttemperatur (HACCP-Alarm) Abhilfemaßnahmen: - Überprüfen Sie der Zelltemperatur Der Alarm verschwindet automatisch, nachdem die Temperatur des Thermostats den normalen Wert erreicht hat und beim Starten des Abtauzyklus.
id	Alarm Mikroporteingang (HACCP-Alarm) Der Alarm zeigt an, dass die Tür mehr als ? Minuten offen ist. Er verschwindet automatisch beim Schließen der Tür.
PF	Alarm Ausfall der Energieversorgung (HACCP-Alarm) Es wird als HACCP-Alarm gespeichert, wenn der Ausfall der Energieversorgung die Zeit überschreitet, die mit dem Parameter A10 festgelegt wird (30 Minuten).
COH	Alarm Kondensator überhitzt Abhilfemaßnahmen: - Überprüfen Sie, ob der Kompressorraum ausreichend belüftet ist und reinigen Sie den Kondensator sorgfältig.
CSd	Alarm Kompressor blockiert Abhilfemaßnahmen: - Überprüfen Sie die Funktionsweise des Kondensatorlüfters und reinigen Sie den Kondensator sorgfältig.
dFd	Alarm Abtauen für maximale Dauer beendet Abhilfemaßnahmen: - Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Verdampfersonde und der Abtauen Widerstand

4.3 FEHLER

CODE	BEDEUTUNG
Pr1	Fehler Zellsonde Abhilfemaßnahmen: - Überprüfen Sie, dass die Sonde vom Typ NTC ist - Überprüfen Sie, die Unversehrtheit der Sonde - Überprüfen Sie des Anschlusses zwischen die Sonde und das Gerät - Überprüfen Sie der Zelltemperatur
Pr2	Fehler Verdampfersonde Abhilfemaßnahmen: - Dieselben des vorheriges Falles, aber bezogen auf die Verdampfersonde
Pr3	Fehler Kondensatorsonde Abhilfemaßnahmen: - Dieselben des vorheriges Falles, aber bezogen auf die Kondensatorsonde
rtc	Fehler Uhrzeit Abhilfemaßnahmen: - Das aktuellen Datum und die aktuelle Uhrzeit wieder einstellen



ACHTUNG!

BEIM AUFTRETEN VON FUNKTIONSSTÖRUNGEN (BRANDGERUCH, EIGENARTIGE GERÄUSCHE USW.) DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN, DAS NETZKABEL HERAUSZIEHEN UND DEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN

4.4 ANOMALIEN

SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE
KOMPRESSOR STARTET NICHT	Einschalten des Kompressorschutzes	Bei mehrmaligem kurz aufeinanderfolgendem Einschalten erfolgt keine Stabilisierung des Drucks:
		Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden
		Die Dichtungen und die Häufigkeit des Türöffnens kontrollieren
		Das Kapillarrohr funktioniert nicht gut: die Anlage im allgemeinen und besonders den Kompressor überprüfen
	Elektrische Probleme	Die Netzspannung liegt außerhalb des zulässigen Bereichs
		Die Klemmen des Kompressors werden nicht mit Strom versorgt; die Anschlüsse und die Kontakte überprüfen
	Probleme mit den Komponenten	Kompressor mit mechanischen Mängeln
Elektrische Wicklung offen oder durchgebrannt		
SCHLECHTE LEISTUNG ODER ZU STARKE ERHITZUNG DES KOMPRESSORS	Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts	Sicherstellen, dass die Lebensmittel nicht warm und mit hohem Wassergehalt gelagert werden
		Kühlzellentüren: die Dichtungen und die Häufigkeit der Türöffnungen überprüfen
		Die angesaugte Luft reicht nicht aus; den Durchfluss durch das Gitter überprüfen
	Anomalien in der Kühlanlage	Nicht genügend Kühlmittel im Kühlkreis: den Ansaugdruck, den Druck im Zulauf und eventuelle Undichtigkeiten im Kühlkreis überprüfen
		Kompressor mit ungenügender mechanischer Leistung: den Ansaug- und Zulaufdruck überprüfen

SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE
ZU STARKE REIF- ODER EISBILDUNG AUF DEM VERDAMPFER	Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts	Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden
		Kühlzellentüren: die Dichtungen und die Häufigkeit der Türöffnungen überprüfen
		Eventuell den Abtauzyklus bei Sonderfällen ändern
ÜBERSTRÖMEN VON WASSER AUS DER VERDAMPFER- SCHALE	Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts	Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden
		Kühlzellentüren: die Dichtungen und die Häufigkeit der Türöffnungen überprüfen
	Nicht korrekte Installation	Der Raum unter der Theke ist nicht ausreichend belüftet
		Die Nivellierung des Geräts überprüfen
	Probleme mit den Komponenten	Der selbstregulierende Heizwiderstand ist im Kurzschluss oder durchgebrannt

FRANÇAIS

SOMMAIRE

1	INSTALLATION	40
1.1	<i>PRELIMINAIRES</i>	
1.2	<i>CONTROLES</i>	
1.3	<i>BRANCHEMENT</i>	
1.4	<i>SCHEMA ELECTRIQUE</i>	
2	USAGE	42
2.1	<i>TABLEAU DE COMMANDE</i>	
2.2	<i>MISE EN MARCHÉ/ARRÊT</i>	
2.3	<i>DÉGIVRAGE</i>	
2.4	<i>OVERCOOLING</i>	
2.5	<i>FONCTIONNEMENT POUR BAS OU POUR HAUT HUMIDITÉ RELATIVE</i>	
2.6	<i>BLOCAGE / DÉBLOCAGE DU CLAVIER</i>	
2.7	<i>REGLAGES</i>	
3	NETTOYAGE ET MAINTENANCE	44
3.1	<i>OPERATIONS ORDINAIRES</i>	
3.2	<i>INACTIVITE</i>	
4	REPÉRER LES PANNES	45
4.1	<i>SIGNALISATIONS ET INDICATIONS</i>	
4.2	<i>ALARME</i>	
4.3	<i>ERREURS</i>	
4.4	<i>ANOMALIES</i>	

1. INSTALLATION



IMPORTANT

**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DANS LE CAS OÙ
L'INSTALLATION N'AURAIT PAS ÉTÉ CONFIEE À DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET SANS
RESPECTER LES INDICATIONS CI-DESSOUS**

1.2 PRELIMINAIRES

Enlever le film protecteur appliqué sur les surfaces externes.

Nettoyer soigneusement l'intérieur avec une savonnée tiède, rincer et essuyer méticuleusement.



ATTENTION!

**NE JAMAIS LAVER L'APPAREIL AU JET D'EAU, NI SOUS PRESSION PARCE QUE LES
INFILTRATIONS ÉVENTUELLES POURRAIENT COMPROMETTRE LA BONNE MARCHÉ
DE L'APPAREIL ET DE SON SYSTÈME DE SÉCURITÉ**

Pour mettre l'appareil dans sa position définitive, régler les pieds jusqu'à ce que vous ayez obtenu une mise à niveau parfaite tout en respectant les vides requis pour l'usage et la maintenance.

1.3 CONTRÔLES

Contrôler qu'aucune source de chaleur ne se trouve tout près de l'appareil.

Contrôler que l'arrivée de courant corresponde bien aux caractéristiques de la plaquette et, tout particulièrement, que la tension de réseau ne s'écarte pas de +/-10% de la valeur nominale.



ATTENTION!

**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES
ÉVENTUELS SI L'INSTALLATION EST DÉPOURVUE DE MISE À LA TERRE**

1.4 BRANCHEMENT

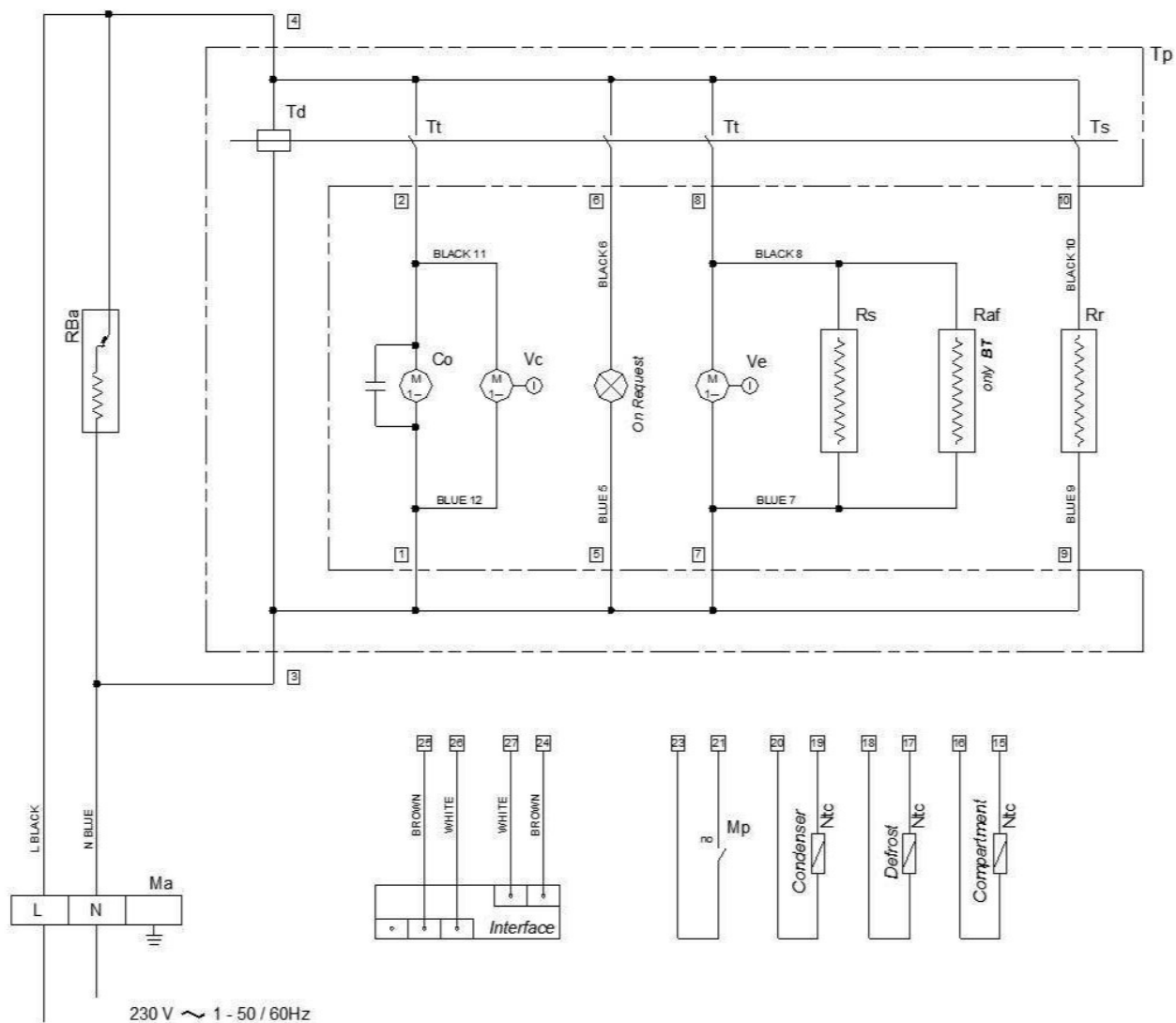
Introduire la fiche directement dans la prise sans adaptateurs, ni rampes multiprises, ni rallonges.



ATTENTION!

**LES OUVERTURES DE VENTILATION SUR LA GAINÉ DE L'APPAREIL DOIVENT
RESTER LIBRES**

1.5 SCHEMA ELECTRIQUE



Pos.	Description
Co	Compresseur
Vc	Moteur de ventilation du condenseur
Tp	Thermostat
Ve	Moteur de ventilation de l'évaporateur
Rba	Résistance poche auto évaporante
Rr	Résistance dégivrage
Mp	Microswitch porte
Tx	Thermostat de sécurité condenseur

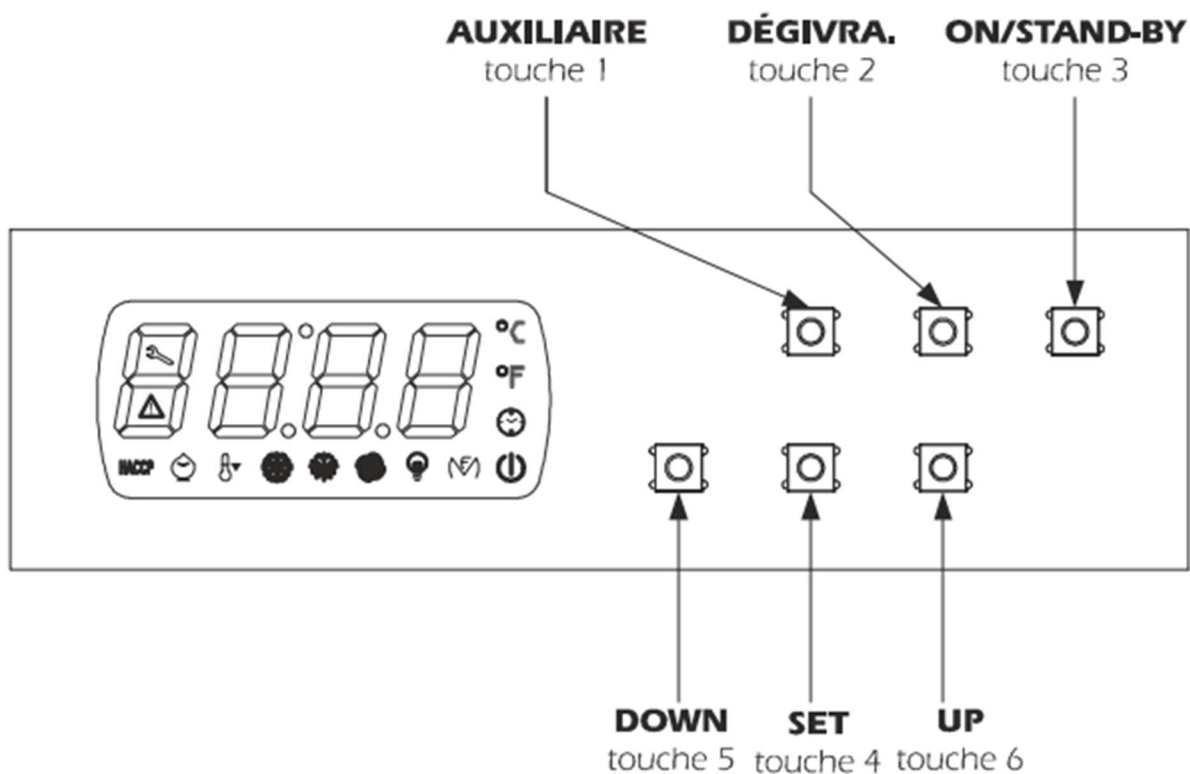
2. USAGE



IMPORTANT

L'APPAREIL EST DESTINÉ À LA CONSERVATION DE PRODUITS ALIMENTAIRES : NOUS DÉCLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE TOUT AUTRE USAGE

2.2 TABLEAU DE BORD



2.3 MISE EN MARCHÉ/ARRÊT

Appuyer sur la touche ON/STAND-BY: le DEL on/stand-by  s'éteindra/allumera.



ATTENTION!

L'APPAREIL DOIT FONCTIONNER A PLEIN REGIME AVANT DE POUVOIR INTRODUIRE LES ALIMENTS

2.4 DÉGIVRAGE

Le dégivrage se produit automatiquement toutes les 6 heures et il a une durée maximum de 30 minutes. Pendant cette phase, la température de la cellule ou celle du moment où la phase a été enclenchée apparaît sur le display. Un cycle manuel de dégivrage peut être enclenché en appuyant sur la touche DÉGIVRAGE pendant au moins 4 s.

2.5 OVERCOOLING

Assurez-vous que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune autre procédure ne soient en cours.

Maintenir la touche UP appuyée pendant 4 s: le DEL Overcooling  s'allumera.

Durant la fonction Overcooling le dégivrage n'est jamais activé; si l'intervalle du dégivrage baisse quand la fonction est en cours, le dégivrage sera activé à la fin de la fonction.

2.6 FONCTIONNEMENT POUR BAS OU POUR HAUT HUMIDITÉ RELATIVE

L'appareil peut fonctionner avec deux seuils d'humidité différents. Pour sélectionner le plus élevé appuyer pendant 4 s. sur les touches SET + UP.

L'inscription rhH s'affichera et le ventilateur fonctionnera de manière continue. Procéder de la même manière pour sélectionner le seuil le plus bas avec affichage de l'inscription rhL.

2.7 BLOCAGE / DÉBLOCAGE DU CLAVIER

Appuyer sur les touches DOWN et ON/STAND-BY: l'écran visualisera "Loc" pendant 1 s. Procéder de la même manière pour le déblocage "UnL".

2.8 REGLAGES

AFFICHAGE ET/OU MODIFICATION DU POINT DE CONSIGNE

Pour afficher et/ou modifier la température définie, il suffit d'appuyer sur la touche SET. Lorsque le DEL  clignote, agir sur les touches UP et DOWN pour régler la température qui s'affiche sur le display (dans une plage de température comprise entre -2°C / + 8°C TN et -25°C / -10°C BT)

AFFICHAGE AUTRES SONDÉS

Pour afficher la température des sondes évaporateur et condensateur, appuyer sur la touche DOWN; la première valeur apparaîtra sur le display. Avec les touches UP et DOWN sélectionner "Pb2" pour la sonde évaporateur ou "Pb3" pour la sonde condensateur; puis appuyer sur la touche SET pour afficher la température correspondante.

RESET ALARMES HACCP

Pour effacer les alarmes enregistrées (HACCP) appuyer sur la touche DOWN; la première valeur apparaîtra sur le display. Avec les touches UP et DOWN sélectionner "rLS"; appuyer sur la touche SET y vec les touches UP et DOWN fixer la valeur 149. Appuyer de nouveau sur la touche SET: l'afficheur indiquera "----"clignotant pendant 4 s, puis le DEL HACCP s'éteindra. L'inscription "rLS" ne s'affichera pas si aucune alarme n'est mémorisée.

REGLAGE HORLOGE

Pour régler les données de l'horloge, appuyer sur la touche DOWN, la première valeur apparaîtra sur le display. Avec les touches UP et DOWN sélectionner "rtc"; appuyer sur la touche SET et, une fois l'inscription "yy" (année) affichée sur le display, fixer la valeur désirée avec les touches UP et DOWN. Appuyer ensuite sur la touche SET et répéter la même opération é avec les données "nn" (mois) , "dd" (jour) , "hh" (heures sur 24h) , "nn" (minutes) .

Une fois toutes les données réglées, appuyer encore sur la touche SET et le DEL horloge  s'éteindra.



ATTENTION!

EXCEPTION FAITE POUR LA VALEUR DU PARAMETRE "SET", TOUTES LES AUTRES VALEURS ONT ETE FIXEES DE MANIERE A OBTENIR DE L'APPAREIL LES PERFORMANCES SPECIFIQUES POUR LESQUELLES IL A ETE CONÇU. LE FAIT DE LES MODIFIER DEGAGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUT ENGAGEMENT ET RESPONSABILITE

3. NETTOYAGE ET MAINTENANCE



IMPORTANT

AVANT DE NETTOYER L'APPAREIL OU D'Y FAIRE DE LA MAINTENANCE, S'ASSURER QU' IL SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ALWAYS MAKE SURE THAT THE APPLIANCE IS UNPLUGGED AT THE MAINS BEFORE CARRYING OUT ANY CLEANING OR MAINTENANCE OPERATIONS

3.2 MAINTENANCE ORDINAIRE

- Nettoyer soigneusement l'intérieur avec une savonnée tiède, puis rincer et sécher avec soin.
- Contrôler que la bonde de purge de la buée ne soit pas bouchée: la nettoyer si nécessaire.
- Contrôler que les garnitures de la portes soient bien propres et étanches.
- Contrôler l'état du câble d'amenée du courant qui ne doit présenter aucune altération qui puisse en quelque sorte compromettre son isolation.



ATTENTION!

NE PAS UTILISER DE DÉTERGENTS TROP AGRESSIFS POUR NETTOYER LES PARTIES EN INOX ET ÉVITER LA PAILLE DE FER, LES BROSSES OU LES COMMUNES RACLETTES EN ACIER AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS IN GENERAL.

3.3 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

En cas d'arrêt prolongé, nettoyer l'appareil comme indiqué ci-dessus.

Laisser les portes entr'ouvertes pour aérer et éviter par là la formation de mauvaises odeurs. Protéger le bloc technique de la poussière.



ATTENTION!

PENDANT LE NETTOYAGE ET/OU LA MAINTENANCE, FAIRE TRÈS ATTENTION À
NE PAS ABÎMER LE CIRCUIT DU FLUIDE FRIGORIGÈNE

4. REPÉRER LES PANNES



ATTENTION!

LA RESPONSABILITÉ DES OPÉRATIONS CI-DESSOUS RETOMBENT SOUS
L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE L'EXÉCUTANT. IL EST IMPÉRATIF DE
S'ADRESSER À UN CENTRE D'ASSISTANCE AGRÉÉ POUR DES OPÉRATIONS
VISANT A RÉTABLIR LES FONCTIONS

4.2 SIGNALISATIONS ET INDICATIONS

DEL	SIGNIFICATION
	<i>DEL COMPRESSEUR</i> Si le DEL est allumée, le compresseur sera mis en marche. Si le DEL clignote, la modification du point de consigne du travail sera en cours ou un dispositif de protection du compresseur sera en cours.
	<i>DEL DÉGIVRAGE</i> Si le DEL est allumée, la dégivrage ou le pré-dégoulinement sera en cours. Si le DEL clignote: - la dégivrage sera demandé mais un dispositif de protection du compresseur sera en cours - dégoulinement sera en cours - le réchauffement du liquide réfrigérant sera en cours.
	<i>DEL VENTILATEUR DE L'ÉVAPORATEUR</i> Si le DEL est allumée, le ventilateur de l'évaporateur sera mis en marche. Si le DEL clignote, l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur sera en cours.
	<i>DEL LUMIÈRE CELLULE</i> Si le DEL est allumée, la lumière de la cellule aura été allumée en mode manuel. Si le DEL clignote, la lumière de la cellule aura été allumée à distance.

	DEL MULTIFUNCTION Si le DEL est allumée: - les résistances anti-buée seront allumées - la sortie auxiliaire aura été allumée en mode manuel - the door resistors are switched on - la soupape de l'évaporateur sera activée - le ventilateur du condensateur sera allumée. Si le DEL clignote, la sortie auxiliaire aura été allumée à distance, ou le retard à l'arrêt du ventilateur du condensateur sera en cours.
	DEL HORLOGE Si le DEL clignote, la modification du jour et de l'heure réelle sera en cours
HACCP	DEL HACCP Si le DEL est allumée, toutes les informations qui concernent les alarmes HACCP n'auront pas été visualisées. Si le DEL clignote, l'instrument aura mémorisé au moins une nouvelle alarme HACCP. If the LED est éteinte, toutes les informations qui concernent les alarmes HACCP auront été visualisées ou la liste des alarmes HACCP aura été effacée.
	DEL ENERGY SAVING Si le DEL est allumée, la fonction Energy Saving sera en cours.
	MAINTENANCE DEL Si le DEL est allumée, la maintenance du compresseur sera demandée.
	DEL OVERCOOLING Si le DEL est allumée, la fonction Overcooling sera en cours.
	DEL ALARME Si le DEL est allumée, une alarme ou une erreur sera en cours.
°C	DEL DEGRÉ CELSIUS Si le DEL est allumée, l'unité de mesure des températures sera le degré Celsius.
°F	DEL DEGRÉ FAHRENHEIT Si le DEL est allumée, l'unité de mesure des températures sera le degré Fahrenheit.
	DEL ON/STAND-BY Si le DEL est allumée, l'instrument sera en mode veille.

CODE	SIGNIFICATION
rhL	Le fonctionnement pour un bas pourcentage d'humidite relative est en cours
rhH	Le fonctionnement pour un haut pourcentage d'humidite relative est en cours.
Loc	Le clavier est bloqué ou le point de consigne d'exercice est bloqué.
----	Le fonctionnement requis n'est pas disponible.

4.3 ALARMES

CODE	SIGNIFICATION
AL	Alarme de temperature minimum (alarme HACCP) Solutions: - Vérifier la temperature associée à l'alarme L'alarme s'annule automatiquement dès que la température du thermostat redevient normale ou qu'un dégivrage se déclenche.
AH	Alarme de temperature maximum (alarme HACCP) Solutions: - Vérifier la temperature de la cellule L'alarme s'annule automatiquement dès que la température du thermostat redevient normale ou qu'un dégivrage se déclenche.
id	Alarme entrée du microrupteur de la porte (alarme HACCP) Signale que la porte est restée ouverte pendant plus de 2 min. Pour la neutraliser, il suffit de fermer la porte.
PF	Alarme interruption de l'alimentation (alarme HACCP) L'instrument mémorisera l'alarme si la duree de l'interruption de l'alimentation est superieure au temps établi avec le paramètre A10 (30 minutos)
COH	Alarme surchauffe condensateur Solutions: - Contrôler que la niche du compresseur est bien aérée et faire un nettoyage minutieux du condensateur.
CSd	Alarme compresseur bloqué Solutions: - Vérifier le fonctionnement du ventilateur du condensateur et faire un nettoyage minutieux du condensateur.
dFd	Alarme dégivrage conclu pendant une duree maximum Solutions: - Vérifier l'intégrité de la sonde de l'évaporateur et de la résistance de dégivrage.

4.4 ERREURS

CODE	SIGNIFICATION
Pr1	Erreur sonde cellule Solutions: - Vérifier que la sonde soit de type NTC - Vérifier l'intégrité de la sonde - Vérifier le branchement instrument-sonde - Vérifier la température de la cellule
Pr2	Erreur sonde évaporateur Solutions: - Les mêmes du cas précédent mais relatives à la sonde évaporateur
Pr3	Erreur sonde condensateur Solutions: - Les mêmes du cas précédent mais relatives à la sonde condensateur
rtc	Erreur horloge Solutions: - Configurer à nouveau le jour et l'heure réelle



WARNING!

EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT (ODEURS DE BRÛLÉ, BRUITS BIZARRES, ETC ...), STOPPER IMMÉDIATEMENT LA MARCHÉ DE L'APPAREIL, DÉBRANCHER LE CÂBLE D'AMENÉE DU COURANT ET S'ADRESSER À DU PERSONNEL DE SERVICE AGRÉÉ

4.5 ANOMALIES

DÉFAILLANCE	CAUSE PROBABLE	ACTION
LE COMPRESSEUR NE DÉMARRE PAS	<i>Les protections du compresseur se sont déclenchées</i>	Les démarrages répétés ne permettent pas un rééquilibrage de la pression: Contrôler si les produits introduits ne sont pas trop chauds et si leur teneur en eau n'est pas trop élevée
		Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
		L'organe de laminage a des problèmes de fonctionnalité : contrôler l'état de charge général et du compresseur en particulier
	<i>Problèmes de nature électrique</i>	La tension d'alimentation sort des tolérances admises
		Les bornes du compresseur ne reçoivent pas de courant : contrôler les connexions et la situation des contacts en amont du moteur
PERFORMANCES INSUFFISANTES ET SURCHAUFFE DU COMPRESSEUR	<i>Problèmes de composants</i>	Compresseur aux défaillances mécaniques
		Bobinage ouvert ou bien brûlé
	<i>Usage impropre de l'appareil</i>	Nature du contenu: contrôler que les produits ne soient pas introduits chauds et/ou que leur teneur en eau ne soit pas trop élevée
		Porte cellule: Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
		L'air aspiré n'est pas suffisant; contrôler le débit à travers le condenseur de refroidissement
	<i>Anomalie sur l'installation frigorifère</i>	La charge réfrigérante ne suffit plus : contrôler les pressions en aspiration, en refoulement et les éventuelles fuites dans le circuit
		Le compresseur a des problèmes de rendement mécanique: contrôler les pressions en aspiration et en refoulement

DÉFAILLANCE	CAUSE PROBABLE	ACTION
IL Y A TROP DE GIVRE OU DE GLACE SUR L'ÉVAPORATEUR	Usage impropre de l'appareil	Nature du contenu: contrôler que les produits ne soient pas introduits chauds et/ou que leur teneur en eau ne soit pas trop élevée
		Porte cellule: Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
		Modifier le cas échéant le cycle de dégivrage en fonction d'exigences particulières
L'EAU DÉBORDE DE LA POCHE AUTO- ÉVAPORANTE	Usage impropre de l'appareil	Nature du contenu: contrôler que les produits ne soient pas introduits chauds et/ou que leur teneur en eau ne soit pas trop élevée
		Porte cellule: Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
	Installation non correcte	L'espace technique à proximité de la poche n'est absolument pas aéré
		Contrôler la mise à niveau de l'appareil
	Défaillance composant	La résistance autorégulatrice est court-circuitée ou brûlée